



EDWING HERRERA LOAYZA

Traductor Público Juramentado

Reg. JVT No. 103

TRAD-296-2023

## SWORN TRANSLATION



PERU

Ministry of Agricultural  
Development and  
Irrigation

Vice-Ministry of Family Agriculture  
Development and Agricultural  
Infrastructure and Irrigation

Jr. Cahuide 805 - Jesús María - Lima, Peru  
T: (511) 209-8600  
www.gob.pe/midagri



"Decade of Equal Opportunities for Women and Men"  
"Year of Unity, Peace and Development"

Lima, September 11, 2023

### LETTER N° 30-2023-MIDAGRI-DVDAFIR

Mrs.

**Dorothea Kallenberger**

Director, Environment and Climate Area - German International Cooperation (GIZ)  
Calle Los Incas 172 Piso 6 - San Isidro dorothea.kallenberger@giz.de

Re: Update of the Ministry of Agricultural Development and Irrigation (MIDAGRI)'s  
Counterpart Contribution to the Green Climate Fund (GCF) for Resilient Puna  
Project

Dear Madam,

I am writing to you in order to express MIDAGRI's gratitude to the German International Cooperation - GIZ for its support to the sector, especially for formulation of the project "Resilient Puna: Ecosystem-based Approaches for Sustainable High Andean Communities and Ecosystems in Peru."

In this regard, I must inform you that it is necessary to modify the amount of the Agrarian and Irrigation Sector's counterpart contribution for the development of supplementary activities within the scope of the project due to the readjustment made to SENASA's contribution to the project. Thus, it is estimated that MIDAGRI will contribute S/ 118 095 957 (one hundred and eighteen million ninety-five thousand nine hundred and fifty-seven and 00/100 soles, equivalent to EUR 29 802 192.72 (twenty-nine million eight hundred and two thousand one hundred and ninety-two and 72/100 euros) for investments and related activities.

Jr. A. Miró Quesada 376 - Oficina 603 - Lima 1

Av. Salaverry 1252 - Dpto. 404 - Jesús María

Teléfono: (511) 4282797 / 4720935 / (511) 999674471

E-mail: edwing\_herrera@yahoo.com / edwing.herrera@gmail.com

EDWING HERRERA LOAYZA  
SWORN TRANSLATOR  
Reg. JVT N° 103





EDWING HERRERA LOAYZA

Traductor Público Juramentado

Reg. JVT N° 103

TRAD-296-2023

Page 2 of 6

A table containing the details of contribution, and the details of conversion to euros are included as annexes. Also, a copy of the letter of commitment to co-financing the project addressed to the Green Climate Fund is sent.

Sincerely yours,

[Signed]

Christian Alfredo Barrantes Bravo  
Vice-minister of Family Agriculture Development  
and Agricultural Infrastructure and Irrigation  
Ministry of Agricultural Development and Irrigation

JCA/NMB/jps

CUT N° 12896-2023

[Signature/Seal]

MINISTRY OF AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND IRRIGATION  
The document produced to me is hereby authenticated.

[Signed]

Ermelinda Garces Pintado  
Authenticating Officer  
Date: 09/21/2023 Registration N° 123  
Valid for consular procedures

**APOSTILLE**

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Republic of Peru
2. This public document
3. has been signed by **Ermelinda GARCES PINTADO**
4. acting in the capacity of **Authenticating Officer**  
bears the seal/stamp of **Ministry of Agricultural Development and Irrigation**  
Certified
5. at **Head Office - Lima**
6. the **22<sup>nd</sup> day of September, 2023**
7. by **Ministry of Foreign Affairs**
8. Number **MRE5494451103363375447**
9. Seal/Stamp: [Seal]
10. Signature: [Signed]  
**María Raquel Acosta Cabrera**  
**Directorate of Consular Policy**  
**Ministry of Foreign Affairs**

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document. This Apostille does not certify the content of the document.

EDWING HERRERA LOAYZA  
SWORN TRANSLATOR  
Reg. JVT N° 103

Jr. A. Miró Quesada 376 - Oficina 603 - Lima 1

Av. Salaverry 1252 - Dpto. 404 - Jesús María

Teléfono: (511) 4282797 / 4720935 / (511) 999674471

E-mail: edwing\_herrera@yahoo.com / edwing.herrera@gmail.com





EDWING HERRERA LOAYZA

Traductor Público Juramentado

Reg. JVT N° 103

TRAD-296-2023

Page 3 of 6



PERU

Ministry of Agricultural  
Development and  
Irrigation

Vice-Ministry of Family Agriculture  
Development and Agricultural  
Infrastructure and Irrigation

Jr. Cahuide 805 - Jesús María - Lima, Perú  
T: (511) 209-8600  
www.gob.pe/midagri

"Year of the Strengthening of National Sovereignty"  
"Year of the Bicentennial of the Congress of the Republic of Peru"

**ANNEX 1: Summary of MIDAGRI's Updated Counterpart Contribution for  
2024-2029**

OPA/Program/ UE/OL	Annual Counterpart Contribution (S/)						Total S/
	2024	2025	2026	2027	2028	2029	
AGRO RURAL	6 909 413	6 909 413	6 909 413	3 643 473	-	-	24 371 712
UEFSA	7 775 115	8850	11 520	11 520	7440	5340	7 819 785
PSI	-	-	1 853 075	794 175	-	-	2 647 250
INIA	1 883 775	2 460 469	2 823 114	2 541 244	1 140 794	1 115 794	11 965 190
SERFOR	1 532 695	6 232 255	1 360 571	1 360 571	1 360 571	1 360 571	13 207 234
AGROIDEAS	1 007 096	4 440 935	1 977 787	1 726 013	737 115	-	9 888 946
SSE	-	96 000	96 000	96 000	96 000	96 000	480 000
SENASA	1 366 430	1 366 430	1 366 430	1 366 430	1 366 430	1 366 430	8 198 580
DSFFA	5 727 981	5 984 380	6 253 599	6 536 279	6 833 093	7 144 748	38 480 081
OCAI	71 273	71 273	71 273	71 273	71 273	71 273	427 638
DGAAA	5590	5590	5590	5590	5590	5590	33 540
DGDG	96 000	96 000	96 000	96 000	96 000	96 000	576 000
<b>Total</b>	<b>26 375 368</b>	<b>27 671 596</b>	<b>22 824 373</b>	<b>18 248 568</b>	<b>11 714 306</b>	<b>11 261 746</b>	<b>118 095 957</b>
<b>%</b>	<b>22%</b>	<b>23%</b>	<b>19%</b>	<b>15%</b>	<b>10%</b>	<b>10%</b>	

OPA = Public Body Attached  
UE = Executing Unit  
OL = Line Agency

[Signature/Seal]

MINISTRY OF AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND IRRIGATION  
The document produced to me is hereby authenticated.

[Signed]  
Ermelinda Garces Pintado  
Authenticating Officer  
Date: 09/21/2023 Registration N° 123  
Valid for consular procedures

EDWING HERRERA LOAYZA  
SWORN TRANSLATOR  
Reg. JVT N° 103

Jr. A. Miró Quesada 376 - Oficina 603 - Lima 1  
Av. Salaverry 1252 - Dpto. 404 - Jesús María  
Teléfono: (511) 4282797 / 4720935 / (511) 999674471  
E-mail: edwing\_herrera@yahoo.com / edwing.herrera@gmail.com



EDWING HERRERA LOAYZA  
Traductor Público Juramentado  
Reg. JVT N° 103

TRAD-296-2023

Page 4 of 6

**APOSTILLE**

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Republic of Peru
2. This public document
3. has been signed by **Ermelinda GARCES PINTADO**
4. acting in the capacity of **Authenticating Officer**
4. bears the seal/stamp of **Ministry of Agricultural Development and Irrigation**  
Certified
5. at **Head Office - Lima**
6. the **22<sup>nd</sup> day of September, 2023**
7. by **Ministry of Foreign Affairs**
8. Number **MRE7902981104473375448**
9. Seal/Stamp: [Seal]
10. Signature: [Signed]  
María Raquel Acosta Cabrera  
Directorate of Consular Policy  
Ministry of Foreign Affairs

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document. This Apostille does not certify the content of the document.

\_\_\_\_\_

EDWING HERRERA LOAYZA  
SWORN TRANSLATOR  
Reg. JVT N° 103

Jr. A. Miró Quesada 376 - Oficina 603 - Lima 1  
Av. Salaverry 1252 - Dpto. 404 - Jesús María  
Teléfono: (511) 4282797 / 4720935 / (511) 999674471  
E-mail: edwing\_herrera@yahoo.com / edwing.herrera@gmail.com





EDWING HERRERA LOAYZA  
Traductor Público Juramentado  
Reg. JVT No.103

TRAD-296-2023

Page 5 of 6



PERU

Ministry of Agricultural  
Development and  
Irrigation

Vice-Ministry of Family Agriculture  
Development and Agricultural  
Infrastructure and Irrigation

Jr. Cahuide 805 - Jesús María - Lima, Perú  
T: (511) 209-8600  
www.gob.pe/midagri

"Year of the Strengthening of National Sovereignty"  
"Year of the Bicentennial of the Congress of the Republic of Peru"

## ANNEX 2: SOLES TO EUROS EXCHANGE AS OF AUGUST 03, 2023

### INFOREURO

Monthly accounting rate of the euro

Direct access by currency (ISO code) or by country (geonomenclature)

Currency converter

### CURRENCY CONVERTER

Year 2023 Month 8

Amount 118095957

From

PEN (Peruvian Sol)

To



EUR (Euro)

118095957 PEN = 29802192.71903 EUR

Please note that the converted value is rounded after the 5<sup>th</sup> decimal.

[Signature/Seal]

MINISTRY OF AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND IRRIGATION  
The document produced to me is hereby authenticated.

[Signed]

Ermelinda Garces Pintado

Authenticating Officer

Date: 09/21/2023 Registration N° 123

Valid for consular procedures

Jr. A. Miró Quesada 376 - Oficina 603 - Lima 1  
Av. Salaverry 1252 - Dpto. 404 - Jesús María  
Teléfono: (511) 4282797 / 4720935 / (511) 999674471  
E-mail: edwing\_herrera@yahoo.com / edwing.herrera@gmail.com

EDWING HERRERA LOAYZA  
SWORN TRANSLATOR  
Reg. JVT N° 103



EDWING HERRERA LOAYZA

Traductor Público Juramentado

Reg. JVT No.103

TRAD-296-2023

Page 6 of 6

**APOSTILLE**

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Republic of Peru
2. This public document
3. has been signed by **Ermelinda GARCES PINTADO**
4. acting in the capacity of **Authenticating Officer**
5. bears the seal/stamp of **Ministry of Agricultural Development and Irrigation**
6. Certified
7. at **Head Office - Lima**
8. the **22<sup>nd</sup> day of September, 2023**
9. by **Ministry of Foreign Affairs**
10. Number **MRE6554791107523375449**
11. Seal/Stamp: [Seal]
12. Signature: [Signed]  
**María Raquel Acosta Cabrera**  
**Directorate of Consular Policy**  
**Ministry of Foreign Affairs**

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document. This Apostille does not certify the content of the document.

I, THE UNDERSIGNED SWORN TRANSLATOR, DO HEREBY CERTIFY  
THAT THE ABOVE TRANSLATION FROM SPANISH TO ENGLISH OF  
THE ATTACHED DOCUMENT IS ACCURATE AND CORRECT TO THE  
BEST OF MY KNOWLEDGE AND BELIEF. THIS TRANSLATION DOES  
NOT IMPLY ACKNOWLEDGMENT OF THE AUTHENTICITY OF THE  
ORIGINAL DOCUMENT.  
IN WITNESS WHEREOF, I HEREUNTO SET MY HAND AND AFFIX MY  
SEAL IN LIMA THIS 3<sup>RD</sup> DAY OF OCTOBER, 2023

EDWING HERRERA LOAYZA  
SWORN TRANSLATOR  
Reg. JVT N° 103

Jr. A. Miró Quesada 376 - Oficina 603 - Lima 1  
Av. Salaverry 1252 - Dpto. 404 - Jesús María  
Teléfono: (511) 4282797 / 4720935 / (511) 999674471  
E-mail: edwing\_herrera@yahoo.com / edwing.herrera@gmail.com





PERÚ

Ministerio  
de Desarrollo Agrario  
y Riego

Viceministerio de Desarrollo de Agricultura  
Familiar e Infraestructura Agraria y Riego

"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"  
"Año de la unión, la paz y el desarrollo"

Lima,

11 SEP 2023

**CARTA N° 30-2023-MIDAGRI-DVDAFIR**

Señora

**Dorothea Kallenberger**

Directora del Área de Ambiente y Clima Cooperación Alemana para el Desarrollo (GIZ)  
Calle Los Incas 172 piso 6 San Isidro dorothea.kallenberger@giz.de  
Presente.-

Asunto : Actualización del monto de Contrapartida de MIDAGRI al FVC  
para el proyecto Puna Resiliente

Tengo el agrado de dirigirme a usted para saludarla cordialmente, y expresar el agradecimiento del MIDAGRI al apoyo que la Cooperación Alemana para el Desarrollo – GIZ viene brindando al sector, especialmente, en la formulación del proyecto "Puna Resiliente: Adaptación basada en ecosistemas en comunidades y paisajes sostenibles alto andinos del Perú".



Al respecto, debo comunicar a usted que es necesario modificar la cantidad del aporte de contrapartida del Sector Agrario y Riego para el desarrollo de actividades complementarias en el ámbito del proyecto, por el reajuste hecho al aporte de SENASA al proyecto, estimándose que el MIDAGRI contribuirá con inversiones y actividades confluyentes por el valor de S/.118,095,957 (Ciento dieciocho millones noventa y cinco mil novecientos cincuenta y siete con 00/100 soles), equivalentes a EUR 29,802,192.72 (Veintinueve millones ochocientos dos mil ciento noventa y dos con 72/100 euros).

En anexo se incluye cuadro con el detalle del aporte y detalle sobre la conversión a euros). Asimismo, se remite copia de la carta de compromiso de cofinanciamiento del proyecto dirigida al Fondo Verde para el Clima.

Sin otro particular, hago propicia la oportunidad para expresarle los sentimientos de mi especial consideración y estima.

Atentamente

CHRISTIAN ALFREDO BARRANTES BRAVO  
Viceministro de Desarrollo de Agricultura  
Familiar e Infraestructura Agraria y Riego  
MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO

MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO  
Que he tenido a la vista

Ermelinda Garces Pintado  
Fedataria  
Fecha 21/7/23. N° Reg. 123  
Valido para Trámites Consulares

JCA/NMB/jps

CUT N° 12896-2023







REPÚBLICA  
DEL PERÚ

### APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País / Country República del Perú

El presente documento público / This public document

2. ha sido firmado por / has been signed by **ERMELINDA GARCES PINTADO**

3. quién actúa en calidad de / acting in the capacity of **FEDATARIA**

4. y está revestido del sello / timbre de / bears the seal / stamp  
of **MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO**

Certificado / Certified

5. en / at **SEDE CENTRAL - LIMA** 6. el / the **22/09/2023**

7. por / by Ministerio de Relaciones Exteriores

8. bajo el número / N° **MRE5494451103363375447**

9. Sello/timbre / Seal/stamp

10. Firma / Signature

MINISTERIO  
DE RELACIONES  
EXTERIORES

**Acosta Cabrera María Raquel**  
Dirección de Política Consular  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document. This Apostille does not certify the content of the document.  
Esta Apostilla sólo certifica la autenticidad de la firma y la capacidad de la persona que ha firmado el documento público. Esta Apostilla no certifica el contenido del documento.



MREAP 2962731





PERÚ Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego

Viceministerio de Desarrollo de Agricultura Familiar e

"Año del Fortalecimiento de la Soberanía Nacional"  
"Año del Bicentenario del Congreso de la República del Perú"

## ANEXO 1: Resumen de Contrapartida actualizada del MIDAGRI 2024-2029

OPAs / Programa / UE / OL	Contrapartida Anual (S / )						Total S /
	2024	2025	2026	2027	2028	2029	
AGRO RURAL	6,909,413	6,909,413	6,909,413	3,643,473	-	-	24,371,712
UEFSA	7,775,115	8,850	11,520	11,520	7,440	5,340	7,819,785
PSI	-	-	1,853,075	794,175	-	-	2,647,250
INIA	1,883,775	2,460,469	2,823,114	2,541,244	1,140,794	1,115,794	11,965,190
SERFOR	1,532,695	6,232,255	1,360,571	1,360,571	1,360,571	1,360,571	13,207,234
AGROIDEAS	1,007,096	4,440,935	1,977,787	1,726,013	737,115	-	9,888,946
SSE	-	96,000	96,000	96,000	96,000	96,000	480,000
SENASA	1,366,430	1,366,430	1,366,430	1,366,430	1,366,430	1,366,430	8,198,580
DSFFA	5,727,981	5,984,380	6,253,599	6,536,279	6,833,093	7,144,748	38,480,081
OCAI	71,273	71,273	71,273	71,273	71,273	71,273	427,638
DGAAA	5,590	5,590	5,590	5,590	5,590	5,590	33,540
DGDG	96,000	96,000	96,000	96,000	96,000	96,000	576,000
Total	26,375,368	27,671,596	22,824,373	18,248,568	11,714,306	11,261,746	118,095,957
%	22%	23%	19%	15%	10%	10%	



MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO  
Que he tenido a la vista

*Ermelinda Garces Pintado*  
Ermelinda Garces Pintado  
Fedataria  
Fecha 2.1.23. N° Reg. 1.2.3.  
Valido para Trámites Consulares

REPÚBLICA DEL PERÚ

APOSTILLE  
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País / Country República del Perú

El presente documento público / This public document

2. ha sido firmado por / has been signed by ERMELINDA GARCES PINTADO

3. quién actúa en calidad de / acting in the capacity of FEDATARIA

4. y está revestido del sello / timbre de / bears the seal / stamp of MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO

Certificado / Certified

5. en / at SEDE CENTRAL - LIMA 6. el / the 22/09/2023

7. por / by Ministerio de Relaciones Exteriores

8. bajo el número / N° MRE7902981104473375448

9. Sello/timbre / Seal/stamp

10. Firma / Signature

Acosta Cabrera María Raquel  
Dirección de Política Consular

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

PERÚ

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document. This Apostille does not certify the content of the document.  
Esta Apostilla sólo certifica la autenticidad de la firma y la capacidad de la persona que ha firmado el documento público. Esta Apostilla no certifica el contenido del documento.





PERÚ Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego

Viceministerio de Desarrollo de Agricultura Familiar e

"Año del Fortalecimiento de la Soberanía Nacional"  
"Año del Bicentenario del Congreso de la República del Perú"

## ANEXO 2: CAMBIO DE SOLES A EUROS, 03.08.2023

### INFOREURO

Monthly accounting rate of the euro

Direct access by currency (ISO code) or by country (geonomenclature)

Currency converter

#### CURRENCY CONVERTER

Year 2023 Month 8

Amount 118095957

From

PEN (Peruvian sol)

To

EUR (Euro)

17

118095957 PEN = 29802192.71903 EUR

Please note that the converted value is rounded after the 5th decimal.

MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO

Que he tenido a la vista

Ermelinda Garces Pintado

Fedataria

Fecha 27/7/23 N° Reg. 123

Valido para Trámites Consulares







**REPÚBLICA DEL PERÚ**

**APOSTILLE**  
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. País / Country República del Perú

2. El presente documento público / This public document  
ha sido firmado por / has been signed by **ERMELINDA GARCES PINTADO**

3. quién actúa en calidad de / acting in the capacity of **FEDATARIA**

4. y está revestido del sello / timbre de / bears the seal / stamp  
of **MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO**

Certificado / Certified

5. en / at **SEDE CENTRAL - LIMA** 6. el / the **22/09/2023**

7. por / by **Ministerio de Relaciones Exteriores**

8. bajo el número / N° **MRE6554791107523375449**

9. Sello/timbre / Seal/stamp

10. Firma / Signature

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**

**Acosta Cabrera Maria Raquel**  
Dirección de Política Consular  
**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document. This Apostille does not certify the content of the document.  
Esta Apostilla sólo certifica la autenticidad de la firma y la capacidad de la persona que ha firmado el documento público. Esta Apostilla no certifica el contenido del documento.

